



AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

AL-LISANIYYAT



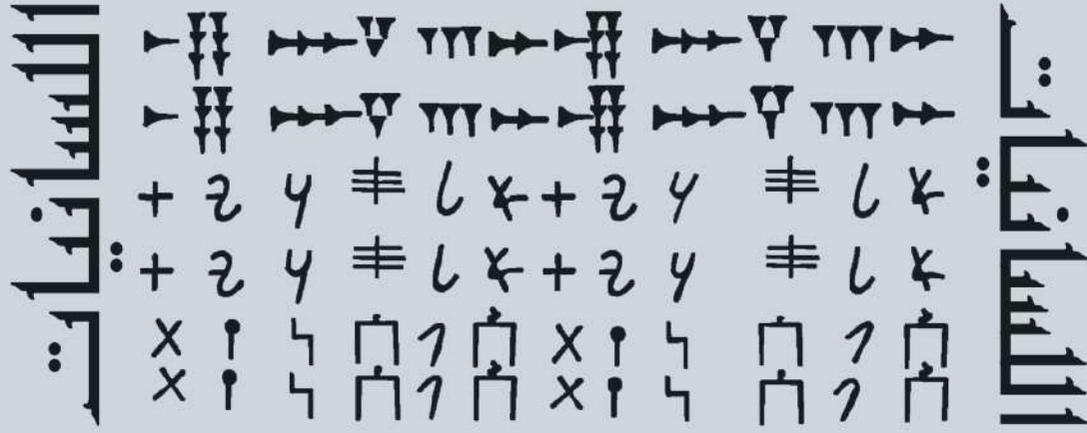
AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

International Academic Journal Specialized
in Language Sciences and Technologies

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 29 العدد 2

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر

ديسمبر 2023

رقم: 0379-3028
رقم: 1112-4393

2023

29

2

ISSN: 1112-4393
ISSN-L: 0379-3028

Volume 29

Issue 2

Scientific and Technical Research Center for
the Development of the Arabic Language

Algeria

December 2023

الكلمة الافتتاحية

يسرنا أن نقدم للقراء، العدد الثاني من المجلد التاسع والعشرون من المجلة المحكمة والمصنفة "اللسانيات" التي يصدرها مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة، حيث يتضمن هذا العدد 12 مقالاً أصيلاً ومتنوعاً من حيث المحتوى العلمي القيم والمعاصر من حيث الأهمية، حررها أساتذة باحثون من داخل وخارج الوطن. سبعة مقالات منها مكتوبة باللغة العربية وخمس أخرى باللغة الأجنبية (الإنجليزية والفرنسية).

يتناول العدد عدة قضايا متعلقة بالتعليميات والمعرفة اللسانية والاضطرابات اللغوية. فنجد من المقالات المحررة باللغة العربية أعمالاً تعنى بميدان التعليميات مثل عرض وجهة نظر أساتذة اللغة العربية في مدى تطبيق بعض مبادئ نظرية النحو الوظيفي في تعليم اللغة العربية في الطور الأول من المرحلة الابتدائية في الجزائر، والدراسة الإحصائية للأخطاء الشائعة في التعبيرات الموصوفة. كما يتناول العدد أيضاً أعمالاً في اللسانيات العربية يخص الدلالة والنحو العربي، كجهود واسهامات اللسانيين العرب في التجديد النحوي من خلال تجارب لسانية عربية قصد اصلاح ما فسد منه. بالإضافة الى أبحاث لغوية أخرى تعالج دلالات حروف الجر في القرآن الكريم والافتراض اللغوي في ترجمة الصفات الإلهية من العربية الى الفارسية. أما فيما يخص الأرطوفونيا، فالعدد يتضمن دراسة تهتم بقياس الخصائص السيكمترية لاختبار التسمية الشفهية للكشف عن الأخطاء المعجمية عند الجزائريين المصابين بحبسة بروكا. حيث تسعى الدراسة للتحقق من دلالات الصدق والثبات لذات الاختبار. أما بخصوص المقالات المحررة باللغة الأجنبية، فيقدم العدد مقالا حول عسر القراءة النمائية يتطرق فيها المؤلف الى المراجعة النظرية للأدبيات العلمية للأصل المعرفي والعصبي البيولوجي لاضطرابات عسر القراءة مع التركيز على أوجه الاختلاف عند تغير لغة الدراسة لاسيما اللغة العربية. كما يثري مضمون العدد بحثين حول اللغة الأمازيغية، يدرس البحث الأول تعدد المعاني لفئة الأفعال نظراً لأهميتها البالغة في عملية التواصل ما بين المتحدثين في منطقة القبائل. وعملاً ثان يهتم بواقع المعجمية الأمازيغية في جانبها المرقمن المختص وغير المرقمن.

نأمل أن يجد القراء باحثون كانوا أو طلبة من هذه الباقية المتنوعة من العروض ما يفي حاجاتهم وشغفهم العلمي وللاستفادة منها عند إعداد أبحاثهم أو أطروحاتهم العلمية.

د. غنية حمداني دروة

مديرة مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

اللّسانيّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان البشري والتكنولوجيا اللغوية

مؤسسها: أ. د. عبد الرحمان الحاج صالح (1928-2017)

المدير المسؤول: د. غنية حمداني دروة

رئيس التحرير: د. كهينة لطاد مساعد رئيس التحرير: د. أمينة سعد الدين

الهيئة الاستشارية: مصطفى حركات - مختار نويوات - عبد الله بوخلخال - خولة طالب الابراهيمى - محمد خان - طاهر ميله - شريفة غطاس - عبد المجيد سالمى - الحواس مسعودي - عبد الكريم عوفي - الشريف مربيبي.

هيئة التحرير: بشير إيرير "جامعة باجي مختار. الجزائر"- أحمد عزوز "جامعة أحمد بن بلة. الجزائر"- حنفي بن ناصر "جامعة عبد الحميد ابن باديس. الجزائر"- فاروق بوحديبة "جامعة محمد بن أحمد. الجزائر"- عبد المجيد عيساني "جامعة قاصدي مرباح. الجزائر"- عمر لحسن "جامعة باجي مختار. الجزائر"- محمد السعيد بن سعد "جامعة غرداية. الجزائر"- محمد صاري "جامعة باجي مختار. الجزائر"- مسعود صحراوي "جامعة عمار تليجي. الجزائر - خالد بوزياني "المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر"- مفتاح بن عروس "المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر"- بلقاسم بن تيفور "المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة. الجزائر"- سهيلة مربيبي "جامعة الجزائر2. الجزائر"- زليخة مراد "جامعة الجزائر2. الجزائر"- رياض أورشيفاني "جامعة المنار. تونس"- علي الوحيشي "جامعة الزاوية. ليبيا"- فريال أبو عواد "الجامعة الأردنية. الأردن"- أحمد حساني "جامعة الشارقة. الإمارات العربية"- نعمان بوقرة "جامعة أم القرى. المملكة العربية السعودية"- رمضان عاشور حسين سالم "جامعة الباحة. المملكة العربية السعودية. جامعة حلوان مصر"- نور الدين السافي "جامعة الملك فيصل. المملكة العربية السعودية"- يوسف رحاب "جامعة بني سويف. مصر"- يوسف سليمان عبد الواحد "وزارة التربية. مصر"- ضياء غني العبودي "جامعة ذي قار. العراق"- غسان بن حسن الشاطر "جامعة نزوى. سلطنة عمان"- حامد پورحشمى "جامعة رازي. إيران"- عبد الحق حميش "جامعة حماد ابن خليفة. قطر"- الخميس علي عبد الأمير عباس "جامعة بابل. العراق"- الربيعي سامي الماضي "الجامعة المستنصرية. العراق"- عامر الزهير "الجامعة الوطنية للغة. باكستان"- سعيد شيايب "جامعة ولاية كينت. الولايات المتحدة الأمريكية"- سهير إباد العالمي "جامعة غرير دبي. الإمارات العربية"- ثناء عباس "جامعة السوربون. أبو ظبي"- علي لطفي علي قشمر "جامعة الاستقلال الفلسطينية"- فايزة أبوزيد "جامعة قطر"- كلود كورتية "جامعة ليون. فرنسا"- رشيد يحيوي "جامعة مونريال. كندا"- مراد يلس "المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية باريس. فرنسا"- يوسف ناصر "الجامعة الإسلامية العالمية. ماليزيا"- طاهر بلحيا "جامعة وهران. الجزائر"- فتيحة داني "جامعة وهران. الجزائر"- كمال فرات "مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. الجزائر".

تصميم وإخراج: حسبية تاشفين.

أمانة المجلة: تزيرو و اعراب، كريمة علال شريف.

التحرير والمراسلة:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

journal-bold@crstdla.dz

تحرر المقالات باللّغة العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية، مصحوبة بملخص باللغات الثلاث لا يتجاوز 250 كلمة.

للمزيد من المعلومات وللإطلاع على الأعداد السابقة يمكن تصفح ركن مجلة اللسانيات في موقع منصة المجلات العلمية الجزائرية: <https://www.asjp.cerist.dz>

غلاف المجلة: صورة الغلاف تمثل لفظة "اللسانيات" بالخط الكوفي والمسماري والفينيقي والمسند (الحميري) رسمتها جزيلة الحاج صالح.

محتوى مجلة اللسانيات مرخص للمجتمع العلمي بموجب رخصة

المشاع الإبداعي (CC BY-NC-ND)



AL-LISĀNIYYĀT

International Academic Journal Specialized in Language Sciences and Technologies

Designer of the journal: Prof. Abderrahman Hadj-Salah (1928-2017)

Director: Dr Ghania Hamdani Droua

Editor in chief: Dr Lettad Kahina **Co-Editor:** Dr. Amina Saad eddine

Advisory Board: Mustapha Harkat - Mokhtar Nouiouat - Abdellah Boukhelkhal - Khaoula Taleb Ibrahimi - Mohamed Khane - Tahar Mila - Chrifa Ghetas - Abd-El-Madjid Salmi - El Haouass Messaoudi - Abd Elkrim Oufi - Cherif Meribei.

Editorial Board: Bachir Ibrir "University of Badji Mokhtar. Algeria"- Ahmed Azzouz "University of Ahmed Ben Bella. Algeria"- Hanifi Bennacer "University of Abdelhamid Ibn Badis. Algeria"- Farouk Bouhadiba "University of Mohammed Ben Ahmed. Algeria"- Abdelmajid Aissani "University of Kasdi Merbah. Algeria"- Omar Lahcene "University of Badji Mokhtar. Algeria"- Mohammed Said Ben Saad "University of Ghardaïa. Algeria"- Mohamed Sari "University of Badji Mokhtar. Algeria"- Messaoud Sahraoui "University of Amar Telidji. Algeria"- - Khaled Bouziani "ENS of Laghouat. Algeria"- Meftah Ben Arros "ENS of Laghouat. Algeria"- Belkacem Bentifour "ENS of Bouzareah. Algeria"- Sohaila Meribei "University of Algiers 2. Algeria"- Zoulikha Merrad "University of Algiers 2. Algeria"- Riadh Ouerchefani "University of Al-Manar. Tunisia"- Ali Elwahishi "Graduated from University of Ezaouia. Libya"- Ferial Abu Awwad "University of Jordanie. Jordanie"- Ahmed hassani "University of United Arab Emirates alchaariqa"- Naman Bouguerra "University of Umm Al-Qura. Saudi Arabia"- Ramadan Ashour Hussein Salem "University of the Kingdom of Saudi Arabia University of Egypt"- Yousef Rehab "University of Beni Suef. Egypt"- Youssef Suleiman Abdul Wahed "Ministry of Education. Egypt"- Dhyaa Ghani Al-Uboody "University of Dhi Qar. Iraq"- Ghassan bin Hassan Al-Shater "University of Nizwa. Sultanate of Oman"- El-Hawas Messaoudi "University of Sultan Qaboos. Sultanate of Oman" - Hamid Poorhashmati "University of Razi. Iran"- Abdelhak Hamiche "University of Hamad bin Khalifa. Qatar"- Khamis Ali Abdul Amir Abbas "University of Babylon. Iraq"- Al-Rubaie Sami Al-Mady "University of Mustansiriyah. Irak"- Zaheer Aamir "National University of Modern Languages. Pakistan"- Said Shiyab "University of Kent State. USA"- Suhair Eyad Al Alami "University of Al Ghurair. Dubai"- Thana Abbas "University of Sorbonne. Abu Dhabi"- Ali Lutfi Ali Qashmar "University of Al-Istiqlal. Palestine"- Faiza Abouzaid "University of Qatar. Qatar"- Claude Cortier "University of Lyon 2. France"- Rachid Yahiaoui "University of Montreal. Canada"- Mourad Yelles "National Institute of Oriental Languages and Civilizations. France"- Youssef Nasser "International Islamic University. Malaysia"- Tahar Belahia "University Oran. Algeria"- Fatiha Dani "University Oran. Algeria"- Kamel Ferrat "CRSTDLA. Algeria".

Design and production of the journal: Hassiba Tachefine.

Secretariat of the review: Tiziri Ouarab, Karima Allal Cherif.

Writing and correspondence:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

e-mail: al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com

Articles are edited in Arabic, French, and English, and provided with abstracts in the three languages not exceeding 250 words.

For more information, please consult the website of the Algerian Scientific Journals platform:

<https://www.asjp.cerist.dz>

Magazine cover: The cover image represents the word "Linguistics - Al-Lisaniyyat" in Kufic, Cuneiform, Phoenician and Musnad (Himyari) scripts designed by Haj Saleh Jazila.

**The content of Al-lisāniyyāt Journal is licensed under
a Creative Commons license (CC BY-NC-ND)**



فهرس الموضوعات للمجلد 29 العدد 2

الكلمة الافتتاحية

د. غنية حمداني دروة - مدير مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية -

1. القسم العربي

- 8..... مدى تطبيق نظرية النحو الوظيفي في تعليم اللغة العربية في الطور الأول من المرحلة الابتدائية بالجزائر.....
- * محمد رباحي - المعهد الوطني للبحث في التربية، الجزائر -
- 26..... الملكات الذهنية ودورها في اكتساب اللغة - مقارنة عرفانية -
- * بن صوف مجدي - جامعة زايد الإمارات العربية المتحدة. جامعة تونس -
- 70..... حركة التجديد التحويلي عند المحدثين - دراسة وصفية لنماذج عربية -
- * نكروف أسماء - جامعة أحمد بن يحيى الونشريسي، تيسمسيلت -
- قياس الخصائص السيكومترية لاختبار التسمية الشفهية DO 80 للكشف عن الأخطاء المعجمية لحبسي بروكا في البيئة الثقافية الجزائرية.....
- 86.....
- * تبوجمعة حفيظة وأ.د زينات فطيمة - جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية/جامعة ابو القاسم سعد الله الجزائر-2-
- 116..... الاقتراض اللغوي في ترجمة الصفات الإلهية من العربية إلى الفارسية ("سورة الحشر" أنموذجا).....
- * سميه كاظمي نجف آبادي - جامعة أصفهان - إيران -
- 133..... دلالات حروف الجر في القرآن الكريم - نماذج مختارة -
- * سمراء شلواش - جامعة الحاج لخضر - باتنة - 1
- 147..... مستقبل التعبيرات الموصوفة بـ "الأخطاء الشائعة" بين الانتشار والانحسار - دراسة لغوية إحصائية -
- * د. حميد بن عامر بن سالم الحجري وذكرى بنت خصيب بن حبيب الرحبية - جامعة الشرقية - سلطنة عمان -

2. القسم الأجنبي

- 4..... الأصل المعرفي والعصبي البيولوجي لعسر القراءة النمائي مرجع نظري مع التركيز على اللغة العربية.....
- * سيلفيان فالدوا - جامعة قرونوبل فرنسا -
- 32..... واقع المعجمية الأمازيغية المختصة بين المحوسب وغير المحوسب دراسة وصفية تحليلية.....
- * عبلة بورقبة ولعماري بن ثاسمية - جامعة باتنة -
- 52..... اشتراك لفظي في القبائلية تحليل بعض الأفعال الشائعة.....
- * سعيد حساني - جامعة مولود معمري تيزي وزو -

61.....المناهج التواصلية والمتمحورة حول المتعلم: أنواع المناهج الدراسية وصلتها بتدريس اللغة.

* بن دوخة فطيمة – مدرسة عليا للاقتصاد وهران الجزائر-

78.....دور المترجم كوسيط متعدد الثقافات.

* رابح شروانة – جامعة الإخوة منتوري قسنطينة الجزائر -

SOMMAIRE

Avant-propos

Dr. Ghania Hamdani Droua – Directrice du CRSTDLA-

I. Articles en langue française et anglaise

Origine Cognitive et Neurobiologique des Dyslexies Développementales une Revue de Littérature avec Focus sur La Langue Arabe.....4

*** Sylviane Valdois- Université Grenoble - Alpes France-**

Researching the Relation between the Communicative Approach and Types of Syllabi to Language Teaching.....32

*** Bendoukha Fatima - Ecole Supérieure d'économie D'Oran /Algérie-**

La réalité de la lexicographie spécialisée amazighe entre informatisé et non informatisé Une étude analytique descriptive.....52

*** Abla Bouregba & Lameri Benguesmia - Université de Batna1 de Bouzareah-**

The Role of a Translator as a Cross-Cultural Mediator.....61

*** Rabah Cherouana - Université des Frères Mentouri Constantine-**

La Polysemie en Kabyle Traitement de quelques verbes usuels.....78

*** Said Hassani -Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie-**

II. Articles en langue arabe

The Application of Functional Grammar Theory in Teaching Arabic at the First Cycle in Algerian Primary School.....8

*** Mohamed Rabahi -Institut National de Recherche en Education Algérie-**

Mental faculties and their role in language acquisition: A cognitive approach.....26

***Ben Souf Majdie - Université Zayed Emirats Arabes Unis/Université Tunisie-**

Grammatical regeneration movement at updates -a descriptive study of Arabic models-.....70

*** Nkrouf Asmaa - Université El.Wanchrissi Tissemsilt Algérie-**

Measurement of psychometric characteristics of the oral naming test DO 80 to detect lexical errors of Broca's aphasia in the Algerian cultural environment.....86

*** Tboundjema Hafida & Zinate Fatima – Université Abderrahmane Mira de Béjaia/ Université Alger 2-**

Borrowing in translation of the names of God from Arabic into Persian.....116

*** Soumia kazimi –Université Isfahan Iran-**

The indications of prepositions in the Holy Quran.....133

*** Samra chlouache - Université Hadj Lakhder Batna Algérie-**

The future of expressions described as "common errors" between spreading and regression -
Statistical linguistic study.....147

humaid.al-hajri & Dikra al Rahibia - Université A'Sharqiyah Sultanate Oman-